



Revue
de littérature comparée

OCTOBRE - DÉCEMBRE 2021

La *RLC* a 100 ans (IV)
Le monde des revues
de littérature comparée

KLINCKSIECK

Revue de
littérature comparée

4-2021

380

octobre - décembre 2021
Quatre-vingt-quinzième année



Directeurs : P. Brunel, V. Gély
et D.-H. Pageaux

Directeurs (1921 à 1999) : F. Baldensperger,
P. Hazard, J.-M. Carré, M. Bataillon, J. Voisine,
P. Brunel

Sommaire

La *RLC* a 100 ans (IV)

Le monde des revues de littérature comparée

Avant-propos, par Yves Chevrel, Véronique Gély et Sylvie Parizet	392
Les premières revues de littérature comparée (1877-1910), par Yves Chevrel	397
Liste chronologique des revues citées	404
Bernard De Meyer & Markus Arnold • Afrique du Sud	407
Linda Simonis • Allemagne	410
Daniel-Henri Pageaux • Amérique hispanique	415
Véronique Gély • Australie	420
Christoph Leitgeb • Autriche	422
Hubert Roland • Benelux	425
Daniel-Henri Pageaux • Brésil	428
Roumiana L. Stantcheva • Bulgarie	430
Véronique Gély & Françoise Lavocat • Canada	432
Yinde Zhang • Chine	434
Jae-Ryong Cho • Corée	439
Alessandra Ballotti & Marthe Segrestin • Danemark	443
Daniel-Henri Pageaux • Espagne	447
Jüri Talvet • Estonie	451
Françoise Lavocat • États-Unis	454

Riikka Rossi • Finlande	458
Véronique Gély • France	460
Euripidis Garantoudis • Grèce	463
József Pál • Hongrie	466
Claudine Le Blanc • Inde	470
Thierry Alcoloumbre • Israël	477
Michela Landi & Véronique Gély • Italie	481
Imahashi Eiko • Japon	488
Anna Saignes • Pologne	496
Daniel-Henri Pageaux • Portugal	499
Corin Braga & les éditeurs de <i>Metacritic</i> • Roumanie	502
Véronique Gély • Royaume-Uni	507
Tatiana Victoroff • Russie	511
Jelena Novaković • Serbie	514
Jana Cviková & Róbert Gáfrik • Slovaquie	517
Tone Smolej • Slovénie	520
Thomas Hunkeler • Suisse	523
Fanfan Chen & Chia-Yi Lee • Taiwan	528
Záviš Šuman • République tchèque	532
Marc Maufort • AILC/ICLA	535
Table annuelle 2021	538

Avant-propos

Avec ce quatrième numéro de l'année 2021 s'achève l'année du centenaire de la *RLC*. Expressément consacré aux autres revues comparatistes actuellement vivantes sur l'ensemble de la planète, il regroupe quatre-vingt-cinq titres, sans prétendre être exhaustif.

Il s'ouvre avec un article consacré aux « premières revues comparatistes du XIX^e siècle », dont aucune n'est allée au-delà de 1910. À la fin de la Grande Guerre et à la suite de traités de paix porteurs de clauses sources de chaos que ces traités prétendaient éliminer, la situation n'était pas favorable à la multiplication de revues comparatistes à l'instar de la *RLC*, fondée au début de la période qu'on appellera ensuite celle de « l'entre-deux-guerres »¹. Une « Revue internationale des problèmes généraux de la littérature » lancée en 1938 en Hongrie sous le titre *Helicon* doit s'arrêter en 1943². À cette date, la *RLC* observe depuis 1940 un silence délibéré qui durera jusqu'en 1945, mais au Danemark, précisément en 1943, est créée *Orbis litterarum*, qui marque le début d'une floraison de publications comparatistes.

Les revues sont classées dans le sommaire selon l'ordre alphabétique des pays où elles sont publiées à l'exception de la revue de l'AILC/ICLA, par définition internationale. Un tableau les range ci-après dans l'ordre chronologique de leur apparition. Cette double présentation permettra aux lecteurs, nous l'espérons, de naviguer plus aisément dans un ensemble riche d'informations, porteur d'une documentation importante sur le développement du comparatisme dans le monde³.

*

1. Cela ne signifie pas qu'il n'y a pas eu de création de revues à visées internationales. Voir par exemple l'article de Claude De Grève, « La Revue des études slaves et la Revue de littérature comparée : un siècle d'entente cordiale », *Revue des Études slaves*, tome XCI/1-2 (2020), 149-165.
2. Sur *Helicon*, v. Tiradar Govrilovics, « Jean Hankiss et la revue *Helicon* (1938-1943) », *neohelicon*, 21/2 (1994), 127-151.
3. Ce faisant, la *RLC* s'inscrit dans une politique éditoriale continue : faire mieux connaître les comparatismes hors de France. Voir les numéros 346 (avril-juin 2013) : Grandes figures étrangères du comparatisme ; 352 (oct.-déc. 2014) : Comparatismes à travers le monde I ; 362 (avril-juin 2017) : Comparatismes à travers le monde II.

La vocation de la littérature comparée, affirmée depuis ses débuts, est de franchir les frontières. Plusieurs revues comparatistes revendiquent toutefois un ancrage national et institutionnel, clairement explicité dans leurs titres et sous-titres : *Canadian Review of Comparative Literature/Revue Canadienne de Littérature Comparée* (1974), *Zhongguo bijiao wenxue [Comparative Literature in China]* (1984), *Colloquium Helveticum* (1985), *Dedalus. Revista portuguesa de literatura comparada* (1987), *Revista brasileira de literatura comparada* (1991), *Perspectives. Revue de l'Université Hébraïque de Jérusalem* (1994), *Komparatistik. Jahrbuch der Deutschen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft* (1999), *Avain. The Finnish Review of Literary Studies* (2004), *Indian Journal of Comparative Literature* (2013).

En revanche, on constate peu de définitions de l'espace littéraire des revues à l'échelle continentale ou régionale. La revue chinoise *Comparative Literature: East & West* (2000) insiste dans son titre sur les relations entre Orient et Occident. Notre choix de regrouper les pays du « Benelux » et ceux de l'« Amérique hispanique » a été motivé à la fois par la nécessité d'économiser l'espace, et par deux hypothèses : dans le premier cas, celle que ce noyau fondateur de l'actuelle Union Européenne était prédisposé, notamment par son plurilinguisme, aux échanges culturels dans un esprit comparatiste ; dans le second cas, à l'inverse, que le partage d'une même langue héritée de l'empire colonial espagnol créait peut-être certaines analogies. Mais ces hypothèses demeurent discutables, nous en avons pleinement conscience. Nous avons également conscience que notre enquête n'a malheureusement pas abouti pour l'instant à propos d'autres régions du monde, comme la plus grande partie de l'Afrique et le monde arabe.

L'Europe apparaît de ce fait, dans l'ensemble que nous avons réuni, comme le seul continent désigné dans leur titre comme lieu d'origine ou de réception de revues comparatistes. Il y a presque deux siècles, avait été créée en 1833 à Paris *L'Europe littéraire. Revue de littérature nationale et étrangère*, qui cessa de paraître au bout de deux ans. Ses éditeurs, Victor Bohain (1805-1856), Alphonse Royer (1803-1875) et Jean-Gabriel Cappot (1800-1863), voulaient faire connaître à travers le monde la littérature européenne grâce à ce qu'ils appelaient l'universalité de la langue française ; cette revue imposait donc « l'idée d'une littérature européenne dans laquelle la littérature française occupe une place centrale⁴ ». Toujours en France, en 1923, La revue *Europe* avait été fondée par Romain Rolland dans une tout autre perspective. « Nous disons aujourd'hui Europe, écrivait son co-fondateur René Arcos, parce que notre vaste presqu'île, entre l'Orient et le Nouveau Monde, est le carrefour où se rejoignent les civilisations. Mais c'est à tous les peuples que nous nous adressons [...] dans l'espoir d'aider à dissiper les tragiques malentendus qui divisent actuellement les hommes⁵ ». Le *Journal of European Studies* (1971)

4. Voir Dominique Combe, « "Désormais il faut avoir l'esprit européen..." : La littérature européenne, entre littératures nationales et littérature mondiale », *Noesis*, n° 30-31, 2018, p. 268-280. Balzac y a publié *Eugénie Grandet* en feuilleton.
5. Voir sa présentation sur le site Academic < <https://fr-academic.com/dic.nsf/frwiki/602832> >. Voir surtout Henri Béhar (dir.), *Europe. Une revue de culture internationale (1923-1998)*,

publié au Royaume-Uni, après avoir été longtemps exclusivement centré sur les littératures du territoire européen, s'intéresse de plus en plus aux interactions anciennes et contemporaines entre l'Europe et le reste du monde. La toute nouvelle revue *CompLit. Journal of European Literature, Arts and Society*⁶ (2021) se dit, elle aussi, essentiellement centrée sur les perspectives européennes, mais ouverte aux études de littérature comparée portant sur les autres littératures du monde. Elle est publiée par un éditeur français, mais son ancrage institutionnel est une association plurinationale, la Société européenne de littérature comparée (ESCL-SELCL)⁷.

La revue de l'Association internationale de littérature comparée (AILC/ICLA), *Recherche Littéraire / Literary Research* (1980), n'affiche pas dans son titre la dimension internationale qui est en revanche revendiquée par plusieurs autres revues ancrées, elles, dans un espace national. Ainsi, en Allemagne *arcadia. International Journal of Literary Culture. Internationale Zeitschrift für literarische Kultur* (1966), en Australie *International Journal of Comparative Literature* (2013), en Italie *Mise en Abyme. International journal of comparative literature and arts* (2014), en Chine *Guoji bijiao wenxue [International Comparative Literature]* (2018). Le caractère international de leur objet d'étude, l'ensemble des littératures du monde, a plus explicitement commandé le choix du titre d'*Orbis Litterarum. International Review of Literary Studies* (1943) au Danemark, de *Neohelicon. Acta Comparationis Litterarum Universarum* (1973) en Hongrie, de *Svět Literaturny. World of Literature* (1991) en République tchèque, de *World Literature Studies. Časopis pre výskum svetovej literatúry* (1991) en Slovaquie. Ce choix n'est évidemment pas sans rapport avec le contexte géopolitique de leur création. On constate aussi dans les deux derniers titres cités, créés tous deux en 1991, une référence claire à l'idée de *Weltliteratur* lancée par Goethe. Notre siècle a vu, notamment sur les campus états-unis, l'idée de « littérature mondiale » concurrencer celle de « littérature comparée » ; en témoigne le lancement en 2016 du *Journal of world literature*⁸ édité à Leiden par Brill, sur papier et en ligne. Ses rédacteurs en chef sont pour la plupart des professeurs de littérature comparée : David Damrosch (Harvard), Theo D'haen (KU Leuven), Longxi Zhang (City University of Hong Kong) et Francesca Orsini (School of Oriental and African Studies, University of London), mais la « comparative literature » ne figure qu'accessoirement dans les objets d'étude que cette revue affiche. Elle aspire, selon sa présentation, à rassembler des chercheurs intéressés par le développement du concept de littérature mondiale et à leur fournir un forum pour revisiter les patrimoines littéraires mondiaux, découvrir des œuvres qui ont été injustement ignorées

P.U. de la Sorbonne Nouvelle, 1998 ; Nicole Racine et Michel Trebitsch (dir.), « La revue Europe », *Lendemains*, n° 86-87, 1997.

6. < <https://classiques-garnier.com/complit-journal-of-european-literature-arts-and-society-en.html#:~:text=Journal%20of%20the%20European%20Society,includes%20varia%20and%20special%20issues> >. ISBN : 978-2-406-11774-2 ; ISSN: 2782-0874 ; éditeur : Classiques Garnier ; semestrielle ; langues : anglais, français.
7. < <https://escl-selc.eu/> >
8. < <https://brill.com/view/journals/jwl/jwl-overview.xml> > Online ISSN: 2405-6480 ; Print Only ISSN : 2405-6472

et introduire la prise en compte de la diffusion mondiale transnationale de la littérature, avec la traduction comme objet d'étude.

*

La liste des revues par année de création met en évidence la vitalité de la discipline — plus d'un tiers des revues citées ont été créées depuis le début de notre siècle — mais elle permet aussi de découvrir un problème qui a pris de l'ampleur au cours de cette même période, en partie lié à cette hésitation entre littérature comparée et littérature mondiale : une difficulté à identifier clairement les revues comparatistes. Depuis la revue polyglotte de Hugó Meltzl, qui déclinait le latin *comparatio* en une douzaine de langues, il serait sans doute possible d'esquisser une évolution des titres des revues comparatistes : vers une certaine dilution de l'expression *littérature comparée* dans des ensembles plus vastes, allant d'une littérature sans rivages linguistiques à une culture englobant la quasi-totalité des activités humaines, exprimée parfois dans un titre qui ne permet pas toujours de déterminer les territoires explorés par telle ou telle revue.

La lecture des notices elles-mêmes permet en tout cas de distinguer des domaines dans lesquels la littérature comparée peut revendiquer à bon droit des apports spécifiques. C'est, bien sûr, le cas de tout ce qui touche aux traductions ou au postcolonialisme, mais aussi à la poésie, aux études de genre, aux écrits de témoignage, à l'écriture historique même. On voit apparaître des espaces d'investigation nouveaux, comme l'espace transatlantique, ou, dans un domaine très différent, celui créé par les phénomènes d'intermédialité. Les revues comparatistes se montrent aptes à proposer des élargissements d'une problématique, à commencer par la notion même de littérature, au point que parfois la spécification « comparée » n'a peut-être pas besoin d'être explicitée : la méthode comparative est bien présente.

Pour nombreuses qu'elles soient, les quelque quatre-vingt-cinq revues présentes dans le numéro ne couvrent pas l'ensemble de la planète. Le classement alphabétique des pays représentés laisse apparaître des lacunes, notamment comme on l'a dit dans l'ensemble hétérogène qui comprend l'Afrique et le Moyen-Orient en incluant les pays de langue arabe (où il existe pourtant des revues comparatistes). Des disparités existent aussi entre des pays d'un même continent, en fonction de traditions dissemblables et de données géopolitiques évolutives.

On ne saurait non plus négliger un problème, qui n'est pas propre aux revues comparatistes : celui de la révolution numérique, toujours en cours et sans cesse nouvelle. Les chercheurs connaissent ses bienfaits : beaucoup plus aisément qu'il y a un siècle, beaucoup facilement qu'il y a un an ou un mois, ils peuvent accéder à des documents numérisés dans certaines bibliothèques et, de plus en plus, à ceux qui n'existent qu'en version numérique. La plupart des revues représentées dans ce numéro donnent accès au moins aux livraisons anciennes, toutes les jeunes revues sont numérisées. Mais se posent alors les questions, parallèles, de l'accès — payant ou gratuit pour les lecteurs ? — et de la propriété intellectuelle des auteurs (éventuellement

des traducteurs), dont le travail n'est pas protégé. Ces questions ne sont pas négligeables pour l'avenir de la recherche et de sa transmission.

Elles le sont d'autant moins que la libéralisation des échanges dans le monde actuel (mondialisation/*globalization*) dans tous les domaines ne va pas sans un certain éparpillement des responsabilités qui favorise les interventions d'acteurs étrangers au monde de la recherche. L'ensemble des sciences humaines et sociales est tributaire de cette mondialisation. Mais les questionnements que portent les revues comparatistes sont de plus en plus présents parmi ces sciences : il y aura d'autres centenaires à célébrer !

Yves Chevrel, Véronique Gély et Sylvie Parizet

Liste chronologique des revues citées

Cette liste donne les titres des revues faisant l'objet de développements dans les notices du Sommaire. N'y figurent pas ceux des revues n'existant plus en 2021, ni ceux des revues citées dans des notes.

1943	<i>Orbis litterarum</i>	Danemark
1949	<i>Comparative Literature</i>	États-Unis
1952	<i>Yearbook of Comparative and General Literature</i>	États-Unis
1953	<i>Rivista di letteratura moderna e comparata</i>	Italie
1954	<i>Hikaku bungaku kenkyû</i>	Japon
1958	<i>Hikaku bungaku</i>	Japon
1961	<i>Jadavpur Journal of Comparative Literature</i>	Inde
1963	<i>Comparative Literature Studies</i>	États-Unis
1963	<i>Filološki pregled</i>	Serbie (Yougoslavie)
1965	<i>Forum for Modern Language Studies</i>	Royaume-Uni
1965	<i>Hikaku bungaku nenshi</i>	Japon
1966	<i>arcadia</i>	Allemagne
1970	<i>Biqorèt u-parshanut</i>	Israël
1970	<i>Sprachkunst</i>	Autriche
1970	<i>Tamkang Review</i>	Taiwan
1971	<i>French Studies in South Africa</i>	Rép. sud-africaine
1971	<i>Journal of European Studies</i>	Royaume-Uni
1972	<i>Zhongwai wenxue</i>	Taiwan (v. art. « Chine »)
1973	<i>Neohelicon</i>	Hongrie
1974	<i>Revue canadienne de littérature comparée</i>	Canada
1975	<i>Boletín de Literatura comparada</i>	Argentine

1977	<i>Bigyo munhak</i>	Corée
1977	<i>Journal of Comparative Literature and Aesthetics</i>	Inde
1977	<i>The Comparatist</i>	États-Unis
1978	<i>1616</i>	Espagne
1978	<i>Primerjalna Književnost</i>	Slovénie
[1979	<i>Comparative Criticism</i> → <i>Comparative Critical Studies</i> , 2004]	Royaume-Uni
1984	<i>Zhongguo bijiao wenxue</i>	Chine
1985	<i>Colloquium helveticum</i>	Suisse
1985	<i>Dapim meh'qar lé-sifrut</i>	Israël
1985	<i>Semicerchio</i>	Italie
1989	<i>Sygykrissi – Comparaison – Comparison</i>	Grèce
1990	<i>CLCWeb, Comparative Literature and Culture</i>	États-Unis
1990	<i>Tropelias</i>	Espagne
1990	<i>Intercâmbio</i>	Portugal
1991	<i>Dedalus</i>	Portugal
1991	<i>Revista brasileira de literatura comparada</i>	Brésil
1991	<i>Svět literatury</i>	Rép. tchèque
1991	<i>World Literature Studies</i>	Slovaquie
1992	<i>Translation and Literature</i>	Royaume-Uni
1994	<i>Filter</i>	Benelux
1994	<i>Perspectives</i>	Israël
1995	<i>Bigyo Hangukhak yeongu</i>	Corée
1996	<i>Interlitteraria</i>	Estonie
[1996	<i>New Comparison</i> → <i>Comparative Critical Studies</i> , 2004]	Royaume-Uni
1996	<i>Segye munhak bigoyeongu</i>	Corée
1997	<i>Via Atlántica</i>	Brésil
1998	<i>Dongseo bigyo munhak jeoneol</i>	Corée
1999	<i>Komparatistik</i>	Allemagne
2000	<i>Cadernos de Literatura comparada</i>	Portugal
2000	<i>Comparative Literature: East & West</i>	Chine
2000	<i>Mikan'</i>	Israël
2000	<i>Trame di letteratura comparata</i>	Italie
2001	<i>Caietele Echinox</i>	Roumanie
2001	<i>El hilo de la fábula</i>	Argentine

2001	<i>Partial Answers</i>	Israël
2004	<i>Avain</i>	Finlande
2004	<i>Comparative Critical Studies</i>	Royaume-Uni
2004	<i>Loxias</i>	France
2004	<i>Porównania</i>	Pologne
2005	<i>Trans-</i>	France
2006	<i>Silène</i>	France
2007	<i>Recherche littéraire/ Literary Research</i>	AILC/ICLA
2007	<i>Revista de culturas y literaturas comparadas</i>	Argentine
2007	<i>Rocznik komparatystyczny</i>	Pologne
2007	<i>Tramos y tramas</i>	Argentine
2008	<i>Interférences littéraires / Littéraire interfe- renties</i>	Benelux
2009	<i>452°F</i>	Espagne
2009	<i>Comparatio</i>	Allemagne
2010	<i>Zeitschrift für interkulturelle Germanistik</i>	Luxembourg
2010	<i>Comparatismes en Sorbonne</i>	France
2011	<i>Between</i>	Italie
2011	<i>Inquire</i>	Canada
2011	<i>Sāhitya</i>	Inde
2012	<i>eDhvani</i>	Inde
2012	<i>Estrema</i>	Portugal
2013	<i>Indian Journal of Comparative Literature [...]</i>	Inde
2013	<i>International Journal of Comparative Litera- ture [...]</i>	Australie
2014	<i>Imalogojia i komparatistika</i>	Russie
2014	<i>Mise en Abyrne</i>	Italie
2015	<i>Colloquia Comparativa litterarum</i>	Bulgarie
2015	<i>Metacritic Journal for comparative studies [...]</i>	Roumanie
2016	<i>Comparatismi</i>	Italie
2017	<i>Actio nova</i>	Espagne
2018	<i>Guoji bijiao wenxue</i>	Chine
2020	<i>Nuevas Poligrafias</i>	Mexique

Benelux

Les trois pays constituant l'espace politico-économique du Benelux (Belgique, Pays-Bas et Luxembourg) depuis 1948 ne font pas partie par hasard du noyau fondateur de l'actuelle Union Européenne. Amené à devoir gérer au quotidien un plurilinguisme actif à tous les niveaux de la société, l'espace Benelux semble depuis longtemps prédisposé à favoriser les échanges culturels dans un esprit comparatiste — notamment au niveau de la gestion des relations entre langues dites « majeures » et « mineures ». Au-delà de ce postulat général, la littérature comparée elle-même y jouit d'un statut contradictoire. S'il est clair que la critique universitaire reflète bien cette forme de prédisposition, le statut de la littérature comparée est faible sur le plan institutionnel. Les chaires qui lui sont explicitement dévouées sont rares et sont le plus souvent couplées à la représentation d'une littérature nationale. De ce fait, les moyens alloués à porter la pérennité d'un organe de publication comme une revue sont en réalité maigres.

***Interférences littéraires/Littéraire interferenties. Multilingual e-Journal for Literary Studies* (2008)**

L'initiative aujourd'hui la plus visible est née d'une association des efforts menés par les deux universités cohéritières de la tradition historique de l'Université de Louvain : l'Université catholique de Louvain, établie dans la ville nouvelle de Louvain-la-Neuve depuis cinquante ans, et la *Katholieke Universiteit Leuven*, qui n'a jamais quitté la ville historique de Louvain/Leuven, en Flandre. Fondée en 2008 comme émanation de l'Institut de Littérature de l'UCLouvain, la revue *Interférences littéraires* a voulu dès le départ publier ses numéros thématiques uniquement en ligne et en accès ouvert. Après la parution de cinq numéros, on prit le parti d'une collaboration intégrative avec les collègues de littérature de la KULeuven et les bases étaient posées pour une revue pleinement comparatiste et ouvertement multilingue. Cinq langues de publication sont donc offertes : l'allemand, l'anglais, l'espagnol, l'italien et le néerlandais. À cause d'un soutien logistique ancré à la KULeuven, le siège de la revue se trouve à la Faculté de Lettres de cette université¹.

1. Blijde Inkomststraat 21, 3000 LEUVEN.

Afin de refléter au mieux l'évolution de la revue, son titre a été élargi : *Interférences littéraires/Literaire interferenties. Multilingual e-Journal for Literary Studies*; l'adresse électronique de référence demeure française depuis la création². Le comité de rédaction s'est récemment ouvert aux collègues des autres universités belges. Un comité scientifique international se porte garant de la préparation, sélection et évaluation des propositions sur le mode d'un double *peer-review* aveugle. La revue étant reprise dans le *Directory of Open Access Journals* (DOAJ), tous ses numéros sont directement accessibles et consultables en ligne. Au fil des années, la revue s'est stabilisée autour de la parution de deux numéros thématiques par an ; 24 volumes sont parus à ce jour. Elle ne publie pas de comptes rendus mais est ouverte au principe de l'interview, de même qu'aux divers. L'évaluation porte aussi bien sur la sélection des numéros à thème par le comité éditorial que sur le contenu de chaque article individuel. Elle est coordonnée principalement par les personnes qui éditent chaque numéro thématique. Un soutien financier de base est offert par les deux universités fondatrices et par la Fondation Universitaire/*Universitaire Stichting* belge.

*

La vitalité des études comparées en Benelux se reflète aussi au niveau du caractère transnational des organes de publication représentant des langues et cultures disciplinaires. Ces revues émanent souvent d'associations nationales regroupant chercheurs universitaires et enseignants au sens large et elles présentent ainsi un éventail de recherches linguistiques et littéraires, pouvant se croiser avec les *cultural studies* et les *translation studies* dans une perspective en partie didactique. Si on peut certes pointer un déficit relatif aux méthodes propres de la littérature comparée, peu visibles en tant que telles dans cet assemblage, le comparatisme bénéficie toutefois par ce biais d'une forme de pérennité et d'ouverture à un large public, notamment de par la transmission aux publics et réseaux de l'enseignement. Ainsi la *Belgian Association of Anglicists in Higher Education*³ existe-t-elle depuis 1981, en même temps qu'elle édite depuis 2008 la revue semestrielle *English Text Construction* (internationale et *peer-reviewed* mais non disponible en accès libre) chez John Benjamins ; la même logique et le même principe de diffusion valent pour la revue *Germanistische Mitteilungen*, publiée chez l'éditeur Winter et émanant directement de l'association belge des Germanistes et enseignants d'allemand⁴.

Une telle évolution est également caractéristique de la situation aux Pays-Bas, où elle semble même encore plus marquée, peut-être en raison du discrédit explicite dont souffrent les « études d'influence » dans le champ universitaire néerlandais. Un intérêt transnational marqué est ainsi perceptible dans le programme des revues de néerlandistique *Dutch Crossing*, *Internationale neerlandistiek* et *Journal of Dutch Literature*.

2. < www.interferenceslitteraires.be >

3. < www.baahe.be >

4. < www.bgdv.be >

***Filter* (1994)**

Aux Pays-Bas, a existé, d'un point de vue spécifiquement comparatiste, la revue *Raster*, parue entre 1977 et 2008 chez le prestigieux éditeur amstellodamois *De Bezige Bij*. Elle s'est distinguée par la traduction et l'importation de poésie internationale, de même que par des numéros thématiques consacrés à Calvino, Duras, Kluge ou Themerson ; mais cette revue n'existe plus depuis 2008. Le site Internet⁵ tente de compenser cette absence par la digitalisation de numéros anciens et la production irrégulière de nouveaux textes perpétuant l'esprit de la revue.

En revanche, il faut mentionner que la revue *Filter*, consacrée à la traduction (*Filter. Tijdschrift over vertalen*), basée à Utrecht (Goethelaan 13, 3533 VN Utrecht) et fondée en 1994, paraît pour sa part de manière ininterrompue et à un rythme trimestriel depuis 1997. La revue concilie une édition sur papier — subsidiée notamment par le Fonds néerlandais des Lettres (*Nederlands letterenfonds/Dutch Foundation for Literature*) — et un site Internet qui inclut la digitalisation de textes plus anciens.

***Revue luxembourgeoise de littérature générale et comparée* (1987-2005)**

Émanation de la Société Luxembourgeoise de Littérature Générale et Comparée, la *Revue luxembourgeoise de littérature générale et comparée* a paru sur un rythme annuel entre 1987 et 2005, avant de se faire plus irrégulière jusqu'à une dernière livraison en 2013. Chaque sommaire individuel peut être consulté sur le site de la revue⁶.

***Zeitschrift für interkulturelle Germanistik* (2010)**

Enfin, on a fondé en 2010 la revue *Zeitschrift für interkulturelle Germanistik* à l'Université de Luxembourg. Paraissant au rythme de deux numéros par an chez l'éditeur transcript, elle a été rendue disponible en *open access* depuis 2021 et fait aujourd'hui autorité dans son domaine particulier de recherche. Sa conception large de l'interculturalité s'entend également au sens diachronique et fait se croiser les perspectives entre questions (ultra-)contemporaines et tradition philologique. Au-delà de la publication de numéros parfois thématiques, la revue offre des comptes rendus, une rubrique « Forum » et fait office de bulletin de liaison de la *Gesellschaft für interkulturelle Germanistik*.

Hubert ROLAND
F.R.S.-FNRS/Université catholique de Louvain

5. < www.tijdschiftraster.nl >

6. < www.sllgc.lu >

Table des matières

de la quatre-vingt-quinzième année
Janvier-décembre 2021

Cette table comprend, pour les articles de fond et les notes et documents, les noms des collaborateurs imprimés **en caractères gras**. Pour les comptes rendus, les auteurs ou éditeurs des ouvrages recensés sont indiqués *en italiques*.

Alcoloumbre (Th.) , Israël.....	477
Ballotti (A.) , Segrestin (M.) , Danemark.....	443
Body (J.) , Comparatistes familialement et même familièrement	342
Braga (C.) , les éditeurs de <i>Metacritic</i> , Roumanie	502
Brunel (P.) , Paul Hazard (1878-1944).....	51
Brunel (P.) , Documents sur Édouard Champion, Paul Hazard et Fernand Baldensperger.....	67
Brunel (P.) , « Français, mais Ardennais » : réflexions comparatistes de Jean-Marie Carré en 1921	288
Brunel (P.) , Célébrer la beauté.....	314
Brunel (P.) , Entre deux pays, entre deux langues, entre deux mondes : Vénus Khoury-Ghata	377
Canavaggio (J.) , Un maître des études hispaniques et sa collaboration en 1921 à la <i>Revue de littérature comparée</i> . Alfred Morel-Fatio (1850-1924).....	100
Chen (F.) , Lee (C.-Y.) , Taiwan	528
Chevrel (Y.) , Vingt-cinq ans après : le recommencement	80
Chevrel (Y.) , Les premières revues de littérature comparée (1877-1910)	397
Claudon (F.) , Fernand Baldensperger (1871-1958). Retour sur une ambition.....	34
Coutinho (E. F.) , La littérature comparée et mon expérience personnelle	189
Crolla (A. C.) , Por el hilo de mis comparatismos y sus fábulas	367

Crosnier (É.), Paul Hazard, l'amour d'une vie pour les littératures du Nord.....	58
Cviková (J.), Gáfrík (R.), Slovaquie	517
Daniel (Y.), Premières « Influences orientales » dans la <i>Revue de littérature comparée</i> (1921-1925).....	227
De Meyer (B.), Arnold (M.), Afrique du Sud.....	407
Eiko (I.), Japon	488
Ergal (Y.-M.), À propos d'une poésie révolutionnaire de Th. C. Pfeffel..	225
Foucrier (Ch.), De <i>She</i> à <i>L'Atlantide</i> : une polémique questionnée par la <i>Revue de littérature comparée</i> en 1921	103
Franco (B.), Fernand Baldensperger et les premières définitions de la littérature comparée	20
Garantoudis (E.), Grèce	463
García Gual (C.), Acerca de traducciones de antiguos clásicos.....	151
Gély (V.), Les « femmes de lettres » dans les quatre premiers numéros de la <i>Revue de littérature comparée</i>	87
Gély (V.), Cosmopolitisme, littérature européenne, littérature comparée : Joseph Texte.....	266
Gély (V.), Australie.....	420
Gély (V.), Lavocat (F.), Canada	432
Gély (V.), France	460
Gély (V.), Royaume-Uni	507
Hambrook (G.), Taking Stock: Research on the Reception and Translation of Baudelaire in Spain.....	351
Hua (M.), « Sans fondement, aucune chose n'a sa raison d'être » : sur le statut et le rôle des échanges littéraires internationaux.....	139
Hunkeler (Th.), Suisse	523
Jae-Ryong (C.), Corée.....	439
Landi (M.), Gély (V.), Italie.....	481
Lavocat (F.), États-Unis	454
Le Blanc (Cl.), Inde	470
Leitgeb (Ch.), Autriche.....	422
Martí Monterde (A.), Jean-Marie Carré et les origines historiques et politiques de l'imagologie comparatiste.....	297
Marx (W.), Comparatisme et nationalisme au lendemain de la Grande Guerre	72
Maufort (M.), AILC.....	535
Millet-Gérard (D.), Claudel — Dante 1921	114
Morel (J.-P.), Kafka, Bertrand Russell et les bolcheviks	239
Novaković (J.), Serbie	514
Pageaux (D.-H.), Regards sur cent ans de comparatisme	5
Pageaux (D.-H.), Georges Le Gentil compagnon de route de la première heure du comparatisme.....	207
Pageaux (D.-H.), Sur les débuts universitaires de Jean-Marie Carré...	276

Pageaux (D.-H.), François Cheng passeur et penseur	328
Pageaux (D.-H.), Amérique hispanique.....	415
Pageaux (D.-H.), Brésil.....	428
Pageaux (D.-H.), Espagne	447
Pageaux (D.-H.), Portugal	499
Pál (J.), Hongrie	466
Puglisi (G.), Une abeille dans la ruche des études comparatistes italiennes.....	199
Riesz (J.), L'Afrique et la littérature comparée	173
Roland (H.), Benelux.....	425
Rossi (R.), Finlande.....	458
Saignes (A.), Pologne.....	496
Schmeling (M.), « La plus belle discipline au monde » : ma vie de comparatiste entre la France et l'Allemagne	163
Simonis (L.), Allemagne	410
Smolej (T.), Slavko Ježić entre Vienne et Paris. Un marquis Croate qui traduisait de l'italien et du français. Un George Dandin qui parle slovène	217
Smolej (T.), Slovaquie	520
Stantcheva (R. L.), Bulgarie.....	430
Šuman (Z.), République tchèque	532
Talvet (J.), Estonie.....	451
Victoroff (T.), Russie	511
Zhang (Y.), Chine	434

Corrigenda

Dans l'article de Glyn Hambrook « Taking Stock: Research on the Reception and Translation of Baudelaire in Spain », *RLC* 2021/3 (n° 379), p. 351 à 366, la numérotation des textes réunis dans l'appendice (p. 362 à 366) a été omise. Il faut donc rétablir devant chaque titre de l'appendice les chiffres 1 à 69 qui servent de références abrégées dans le corps de l'article.

sommaire

Avant-propos, par Yves Chevrel,
Véronique Gély et Sylvie Parizet

**Les premières revues de littérature
comparée (1877-1910)**, par Yves
Chevrel

**Liste chronologique des revues
citées**

Afrique du Sud (B. De Meyer &
M. Arnold), Allemagne (L. Simonis),
Amérique hispanique (D.-H. Pageaux),
Australie (V. Gély), Autriche
(C. Leitgeb), Benelux (H. Roland),
Brésil (D.-H. Pageaux), Bulgarie
(R. L. Stantcheva), Canada (V. Gély
& F. Lavocat), Chine (Y. Zhang),
Corée (J.-R. Cho), Danemark
(A. Ballotti & M. Segrestin), Espagne
(D.-H. Pageaux), Estonie (J. Talvet),
États-Unis (F. Lavocat), Finlande
(R. Rossi), France (V. Gély), Grèce
(E. Garantoudis), Hongrie (J. Pál), Inde
(C. Le Blanc), Israël (T. Alcoloumbre),
Italie (M. Landi & V. Gély), Japon
(I. Eiko), Pologne (A. Saignes),
Portugal (D.-H. Pageaux), Roumanie
(C. Braga & les éditeurs de
Metacritic), Royaume-Uni (V. Gély),
Russie (T. Victoroff), Serbie
(J. Novaković), Slovaquie (J. Cviková
& R. Gáfrík), Slovénie (T. Smolej),
Suisse (T. Hunkeler), Taïwan (F. Chen
& C.-Y. Lee), République tchèque
(Z. Šuman), AILC/ICLA (M. Maufort).

Table annuelle



9 782252 045411



BELLES LETTRES
DIFFUSION
DISTRIBUTION
S.A.S.

ISBN : 978-2-252-04541-1
ISSN 0035-1466